

Mimologisme de la poule

N° d'inventaire : 47-26

Collecté auprès de Madame Catala.

Transcription

Un còp, i aviá un pol e una pola.
Alavetz la pola disiá al pol :
« Totjorn pondi, totjorn pondi !
N'ei pas solièrs per Pascas ! ».
E le pol li diguèt :
« Soi pas lo cordonnièr ni sabatièr !
Vai te'n prene mesura a Castras a Castras !
Carasca carasca ! » li diguèt.

Traduction

*Il était une fois un coq et une poule.
Alors la poule dit au coq :
« Toujours je ponds, toujours je ponds !
Je n'ai pas de souliers pour Pâques ! ».
Et le coq lui dit :
« Je ne suis ni cordonnier ni marchand de chaussures !
Va t'en chercher à Castres à Castres !
Carasco carasco ! » lui dit-il.*

Transcription et traduction réalisées par Olivier Lamarque (Conseiller langue et culture occitanes de la Haute-Garonne)